

@ネット投句選評（2013年冬）

Net Haiku Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>
translated by Kim and Pat

Winter, 2013

目覚めれば救急の床冬銀河 神谷宣行

mezamereba kyûkyû no toko fuyuginga Kamiya, Nobuyuki
season word: *fuyuginga* / the Milky Way in winter

I woke up
on the bed of an ambulance —
the Milky Way in winter

冬晴や店はししゃものすだれ干し 稲垣桃子

fuyubare ya mise wa shishamo no sudareboshi Inagaki, Momoko
season word: *fuyubare* / clear fine day in winter

fine winter day —
smelt dried like a bamboo blind
in the shop

水鳥やにはかに消ゆる佐渡の影 山本しほ

mizutori ya niwaka ni kiyuru sado no kage Yamamoto, Shihō
season word: *mizutori* / waterfowl

waterfowl —
the shape of Sado Island
suddenly disappears

ころころと転ぶ子豚や今年藁 山本しほ

korokoro to korobu kobuta ya kotoshiwara Yamamoto, Shihō

season word: *kotoshiwara* / new straw from the harvested rice

little pigs
rolling on the ground
this year's new straw

老いらくの胸にも咲けよ返り花 佐々木まき
oiraku no mune nimo sakeyo kaeribana Sasaki, Maki

season word: *kaeribana* / a flower that blooms again out of season

bloom again, flowers,
even in the heart
of old age

もてなしは柚子いっぱいのお風呂かな 木下洋子
motenashi wa yuzu IPPAI no ofuro kana Kinoshita, Yôko

season word: *yuzuyu* / bathwater prepared with *yuzu* citrus

bathwater
full of citrus fruit —
a warm reception

残菊のぬくもつてゐる日向かな 矢野京子
zangiku no nukumotteiru hinata kana Yano, Kyôko

season word: *zangiku* / late chrysanthemums

a sunny place
late chrysanthemums
in the warmth

ひそやかに心の中を冬仕度 矢野京子
hisoyaka ni kokoro no naka o fuyujitaku Yano, Kyôko
season word: *fuyujitaku* / preparation for winter

quietly
preparing the heart
for winter

身に残すものは冬芽のいつつほど 大南明美
mi ni nokosu mono wa fuyume no itsutsu hodo Ônami, Akemi
season word: *fuyume* / buds in winter

saving
only about five winter buds
for myself

話しても分からぬ奴よ炭火吹く 三木紀幸
hanashitemo wakaranu yatsu yo sumibi fuku Miki, Noriyuki
season word: *sumibi* / a charcoal fire

whatever you say
that guy won't understand —
blowing on a charcoal fire